

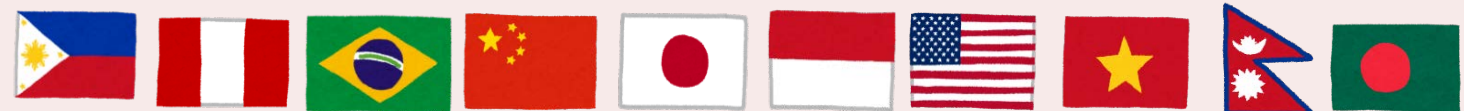


こはったつ お子さんの発達について

しんぱい
心配なことはありますか？

にほんこそだほごしゃかた
～日本で子育てをする保護者の方へ～





“Apakah Anda memiliki
kekhawatiran terkait
perkembangan anak Anda?”

“untuk orang tua asing yang mengasuh
anaknya di Jepang”



はじめに

近年、日本で子育てをする外国人保護者の方が増えています。

- ・文化や生活習慣のちがう国で、子育てで苦勞をしている方
- ・言葉の壁から、子育てに必要な情報が得られにくい方
- ・お子さんの発達について、心配している方

この冊子は、そういう外国人保護者の皆さんがすこしでも安心して子育てができるように
つくりました。

とくに、お子さんの発達について心配なことがある場合、どこへ行って、誰に相談すれば
良いのかわからなくて、とまどうこともあるでしょう。

日本の各地には、お子さんの発達を心配する保護者を応援する機関(場所)があります。

外国人保護者の皆さんが、必要とする情報やサポートにつながりやすくなるよう、この冊子を
役立てていただければ光榮です。

国立障害者リハビリテーションセンター

発達障害情報・支援センター



PENDAHULUAN

Dalam beberapa tahun terakhir, jumlah orang tua asing yang mengasuh anaknya di Jepang meningkat. Di antaranya, ada:

- Orang tua yang berjuang mengasuh anaknya di negara yang berbeda budaya dan gaya hidup,
- Orang tua yang sulit mendapatkan informasi yang diperlukan untuk mengasuh anak karena hambatan bahasa,
- Orang tua yang risau tentang perkembangan anaknya

Brosur ini dibuat agar orang tua asing yang mengalami masalah di atas bisa mengasuh anak-anak mereka dengan tenang. Khususnya bagi orang tua yang risau tentang perkembangan anaknya, dan mereka bingung harus berkonsultasi kemana dan dengan siapa.

Di berbagai tempat di Jepang ada lembaga (tempat) yang dapat membantu orang tua yang risau dengan perkembangan anaknya.

Kami sangat berharap para orang tua asing dapat memanfaatkan brosur ini untuk mendapatkan informasi dan bantuan yang dibutuhkan.

Pusat Rehabilitasi Nasional untuk Penyandang Disabilitas

Pusat Informasi dan Bantuan Gangguan Perkembangan

もくじ

こ はったつ しょうたい し 子どもの発達の状態が知りたい	3
たと 例えばこんなことはありませんか？	3
さい 3歳まで	3
さい さい しょうがっこうにゅうがく 3歳～6歳(小学校入学)まで	4
し くちょうそん おこな けんこうしんさ う 市区町村が行う健康診査を受けましょう	5
にゅうじけんこうしんさ 乳児健康診査	5
さい げつ けんこうしんさ 1歳6か月児健康診査	5
さい けんこうしんさ 3歳児健康診査	6
しゅうがく けんこうしんだん 就学時健康診断	7
しゅうがく そうだん 就学相談	7
【参考】特別な支援が必要なお子さんの教育(特別支援教育)の場	8
そうだん 相談をしたい	9
そうだん 相談をしましょう	9
す し くちょうそん そうだん きかん お住まいの市区町村の相談機関	10
はったつしょうがい 発達障害ってなんだろう？	11
はったつしょうがい しゃしえん ほう 発達障害者支援法について	12
はったつしょうがい しゃしえん せんたー 発達障害者支援センターについて	12
びょういん い 病院に行きたい	13
びょういん けんさ こべつりょうほう 病院について、検査、個別療法	13
こ はったつしょうがい しんだん お子さんが発達障害と診断されたら・・・	13
かいてき す ぐすり りょう 快適に過ごすための薬の利用	14
しょうがい しゃてちょう し 障害者手帳について知りたい	15
りょう きーび す れい 利用できるサービスの例	15
りょういくてちょう 療育手帳	16
せいしんしょうがい しゃ けん ふく してちょう 精神障害者保健福祉手帳	16
く やくだ しょうほう さんこうしょうほう 暮らしに役立つ情報がほしい(参考情報)	17
がいこくご そうだん さーび す 外国語での相談サービス	17
ほんやく あぶり 翻訳アプリ	18
がっこうきょういく かん しょうほう はったつしょうがい かん しょうほう 学校教育に関する情報・発達障害に関する情報	19

Daftar Isi

Saat Ingin Mengetahui Perkembangan Anak	3
Apakah anak Anda mengalami kondisi seperti ini?	3
Umur 3 tahun ke bawah	3
3 tahun hingga 6 tahun (usia masuk SD)	4
Ayo ikuti pemeriksaan kesehatan yang dilaksanakan pemda setempat	5
Pemeriksaan Kesehatan Bayi	5
Pemeriksaan Kesehatan Anak Umur 1 tahun 6 bulan	5
Pemeriksaan Kesehatan Anak Umur 3 tahun	6
Pemeriksaan Kesehatan Anak Usia Masuk SD	7
Konsultasi Sekolah Anak	7
[Referensi] Tempat pendidikan bagi anak berkebutuhan khusus (Pendidikan Bantuan Khusus)	8
Saat Ingin Konsultasi	9
Ayo berkonsultasi	9
Lembaga Konsultasi pada Pemda Tempat Domisili Anda	10
Apa yang Dimaksud Gangguan Perkembangan?	11
UU Bantuan Penyandang Gangguan Perkembangan	12
Pusat Bantuan Penyandang Gangguan Perkembangan	12
Saat Ingin ke Rumah Sakit	13
Mengenai rumah sakit, pemeriksaan dan perawatan individu	13
Saat anak Anda didiagnosa menderita gangguan perkembangan	13
Pemanfaatan obat agar hidup aman dan nyaman	14
Saat Ingin Mengetahui Tentang Buku Catatan Penyandang Disabilitas	15
CONTOH fasilitas dan keringanan bagi orang dengan disabilitas	15
Buku catatan rehabilitasi	16
Buku catatan kesehatan dan kesejahteraan penyandang disabilitas mental	16
Saat Ingin Mengetahui Informasi yang Berguna dalam Kehidupan (Informasi Referensi)	17
Layanan konsultasi berbahasa asing dll	17
Aplikasi Penerjemahan	18
Informasi terkait Pendidikan Sekolah / Informasi mengenai gangguan perkembangan	19

たと 例えばこんなことはありませんか？

さい 3歳まで

- ・ことばの発達^{はったつ おく}が遅れている。
- ・話^{はな}していたことばが消^きえた。
- ・コミュニケーションが困難^{こみゆにけーしょん こんなん}、または一方的^{いっぽうてき}である。
- ・いつも同じ遊び^{おな あそ}ばかりしている。



- ・目^めが合わない、合いにくい^あ。
- ・抱^だっこされることをいやがる。
- ・表情^{ひょうじょう}が変わ^からない。
- ・名前^{なまえ}を呼^よばれても振り向^{ふむ}かない。



- ・とても嫌^{いや}がる物^{もの}や場所^{ばしょ}などがある。
- ・同じもの^{おな}、同じやりかた^{おな}などにととてもこだわる。

- ・首^{くび}がすわる、座^{すわ}る、歩^{ある}くなどの運動^{うんどう}発達^{はったつ}がゆっくりである。
- ・筋肉^{きんにく}が柔^{やわ}らかい。姿勢^{しせい}を保^{たも}つことが難^{むずか}しい。



- ・おち着^つきがない。
- ・よく動^{うご}き回^{まわ}るので、いつも見守^{みまも}っていなければならない。
- ・とても気^きが散^ちりやすい。

- ・かんしゃくがひどく、なかなかおさまらない。
- ・自分^{じぶん}を傷^{きず}つける行^{こう}為^いを繰^くり返^{かえ}す。
(自分^{じぶん}の頭^{あたま}を打^うち付^つける、腕^{うで}をかむなど)



- ・ひどい夜泣^{よな}きが何^{なん}か月^{げつ}も続^{つづ}いている。
- ・昼寝^{ひるね}をしない。寝つき^ねがとて悪^{わる}い。
- ・食^たべ物^{もの}と飲^のみ物^{もの}の好^すき嫌^{きら}い(偏食^{へんしょく})が激^{はげ}しい。

- ・音^{おと}のするほうを向^むかない。
- ・音^{おと}にとて敏^{びんかん}感^{じぶん}(自分^{みみ}で耳^{みみ}をふさぐ)。



“Apakah anak Anda mengalami kondisi seperti ini?”

Umur 3 tahun ke bawah

- Perkembangan bahasa terlambat.
- Kata-kata yang pernah dikatakan menghilang.
- Komunikasi sulit atau sepihak.
- Selalu melakukan permainan yang sama.



- Menghindari tatapan mata, sulit bertatapan.
- Tidak suka dipeluk.
- Ekspresi wajah datar.
- Tidak merespon saat namanya dipanggil.



- Ada benda atau tempat yang sangat dihindarinya.
- Sangat suka benda yang sama, atau melakukan hal yang sama berulang kali.

- Perkembangan motorik seperti mengangkat leher, duduk, berjalan dan sebagainya lambat.
- Ototnya lunak. Sulit untuk mempertahankan postur tubuhnya.



- Selalu gelisah, tidak tenang.
- Karena sering bergerak ke sana ke mari, harus selalu dijaga.
- Sulit fokus, perhatiannya gampang beralih.

- Kalau marah, mengamuk keras dan susah dihentikan.
- Tindakan berulang melukai diri sendiri.

(Memukul kepalanya, menggigit lengannya sendiri dll.)



- Suka menangis malam hari yang berlanjut berbulan-bulan.
- Tidak tidur siang. Susah saat mau tidur.
- Pilih-pilih makanan (kecenderungan suka atau tidak sukanya) sangat parah.

- Tidak memperhatikan sumber suara.
- Sangat sensitif terhadap suara (hingga menutup telinganya sendiri).



3 tahun hingga 6 tahun (usia masuk SD)



- Tidak tertarik pada anak-anak lain. Tidak bisa bermain dengan anak-anak lain.
- Minatnya terpolarisasi (warna tertentu, merek dagang, simbol, huruf, angka dll).
- Suka mengulangi pertanyaan yang sama atau topik yang sama.
- Sering menyendiri.



- Tidak peduli aturan atau janji.
- Memulai berbicara secara sepihak, dan mengakhiri pembicaraan sesukanya.
- Tidak bisa bermain dengan teman-temannya dengan baik. Suka melakukan kekerasan.
- Tidak tenang dan bergerak ke sana ke mari.
- Pergi sesukanya ke tempat favoritnya sendiri.
- Tidak mendengar penjelasan sampai selesai.

- Tidak tahu isi pembicaraan yang diucapkan.
- Tidak tahu karakter huruf dan angka dengan baik.
- Ada hal yang bisa dilakukan dengan sangat baik dan ada hal yang sangat sulit dilakukan.



- Ketika semua anak beraktivitas bersama, tidak dapat berperilaku seperti anak lainnya.
- Butuh banyak waktu dalam mempersiapkan dan membereskan sesuatu.
- Tidak pandai menggambar dan menggunakan gunting.
- Tidak suka disentuh badannya.
- Butuh waktu untuk mempelajari gaya hidup seperti masuk toilet dan ganti pakaian.

Pasti risau ya, jika anak Anda mengalami masalah seperti ini...

Anda dan keluarga mungkin merasa frustrasi terhadap "anak yang membingungkan" atau mungkin kehilangan kepercayaan dalam mengasuh anak, seolah-olah telah melakukan "pendidikan yang salah".

Mungkin saja masalahnya hanya sementara, tetapi mungkin juga anak Anda memiliki masalah gangguan perkembangan.

3歳～6歳(小学校入学)まで



- ・他の子どもに興味がない。子ども同士で遊べない。
- ・興味が偏っている(特定の色、商標、記号、文字、数字など)。
- ・同じ質問や、同じ話題を繰り返す。
- ・一人でいることが多い。



- ・ルールや約束を気にしない。
- ・話を一方的に始めて、勝手に終わる。
- ・友達とうまく遊べない。乱暴をしてしまう。
- ・落ち着きがなく、動き回る。
- ・自分勝手に好きなところに行ってしまう。
- ・説明を最後まで聞かない。

- ・話しかけられている内容がわからない。
- ・文字や数がよくわからない。
- ・とても得意なことで、とても苦手なことがある。



- ・みんなと一緒に活動するときに、他の子と同じように行動できない。
- ・準備や片付けにとっても時間がかかる。
- ・絵をかくこと、はさみを使うことが苦手。
- ・身体にさわられるのをいやがる。
- ・トイレや着替えなどの生活習慣を身につけるのに時間がかかる。

お子さんにこのような問題があると、心配ですね・・・

ご家族は、「困った子だな」と感じてイライラしたり、「育て方が悪いのかな」と子育てに自信がなくなることもあるかもしれません。

これらは一時的な問題かもしれませんが、もしかすると、お子さんに発達の問題、ことに発達障害があるのかもしれません。

し く ちょうそん おこな けん こう しん さ う 市区町村が行う健康診査を受けましょう



し く ちょうそん やくしよ むりよう にゅうようじけんこうしんさ けんしん おこな
市区町村の役所では、無料で乳幼児健康診査(健診)を行っています。

こ けんこう はったつ じょうたい かくにん たいせつ き かい
お子さんの健康や発達の状態を確認するために大切な機会です。
かならず受けましょう。

けんこうしんさ じ き じちたい
それぞれの健康診査の時期は、自治体によってちがいます。
やくしよ かくにん
役所に確認してください。

にゅうじけんこうしんさ 乳児健康診査

いつ? お子さんが3~4か月になったとき

なに 何を? ・医師が診察します。

しんちょう たいじゅう
・身長や体重をはかります。

ほ けん し しんぱい そうだん
・保健師に心配なことを相談することができます。

えいようし りにゅうしょく おし
・栄養士が離乳食について教えてくれます。



さい げつ じ けんこうしんさ 1歳6か月児健康診査

いつ? お子さんが1歳6か月になってから2歳になる前までの間

なに 何を? ・医師が診察します。

し か い し しんさつ
・歯科医師が診察します。

しんちょう たいじゅう
・身長や体重をはかります。

ほ けん し しんぱい そうだん
・保健師に心配なことを相談することができます。



Ayo ikuti pemeriksaan kesehatan yang dilaksanakan pemda setempat



Pada kantor pemda setempat, dilaksanakan pemeriksaan kesehatan bayi dan anak (PKBA) secara gratis.

Ini adalah momen penting untuk memeriksa kondisi kesehatan dan perkembangan anak Anda. Pastikan untuk memeriksakan anak Anda.

Waktu pemeriksaan kesehatan berbeda untuk setiap pemda.

Silakan cek waktunya pada kantor pemda Anda.

Pemeriksaan Kesehatan Bayi

Kapan? Saat bayi Anda berusia 3 – 4 bulan

Apa yang dilakukan?

- Dokter melakukan pemeriksaan
- Dilakukan pengukuran tinggi dan berat badan
- Dapat berkonsultasi pada perawat kesehatan masyarakat mengenai hal-hal yang dikhawatirkan
- Ahli gizi akan mengajarkan mengenai makanan bayi



Pemeriksaan Kesehatan Anak Umur 1 tahun 6 bulan

Kapan? Saat anak Anda berusia antara 1 tahun 6 bulan hingga 2 tahun

Apa yang dilakukan?

- Dokter melakukan pemeriksaan
- Dokter gigi melakukan pemeriksaan
- Dilakukan pengukuran tinggi dan berat badan
- Dapat berkonsultasi pada perawat kesehatan masyarakat mengenai hal-hal yang dikhawatirkan



さいじけんこうしんさ 3歳児健康診査

いつ？ お子さんが3歳さいになってから4歳さいになる前まえまでの間あいだ

なに 何をする？ ・医師いしが診察しんさつします。

・歯科医師しかいしが診察しんさつします。

・身長しんちようや体重たいじゆうをはかります。

・尿にようの検査けんさをします。

・視覚しかくや聴覚ちようかくの検査けんさをします。

・保健師ほけんし、栄養士えいようし、心理士しんりしなどに心配しんぱいなことを相談そうだんすることができます。



しかくけんさ 【視覚検査】

6歳さいごろまで、視力しりよくは発達はったつしつづけます。できるだけ早くはや視力しりよくの異常いじようや斜視しゃしを見つけて治療ちりようすることができれば、回復かいふくが期待きたいできます。

ちようかくけんさ 【聴覚検査】

聞こえの異常いじようや耳みみの病気びようきを見つけたら検査けんさです。耳みみが聞こえないと、言葉ことばの発達はったつも遅れおくます。できるだけ早くはや見つけることが大切です。

- 健康診査けんこうしんさごとに、受けることができる年齢ねんれいが決まっています。
- 健康診査けんこうしんさの費用ひようは、すべて0円えんです。
- 決められた健康診査けんこうしんさの日ひに受けられなかったときは、役所やくしょの窓口まどぐちに聞いてください。



Pemeriksaan Kesehatan Anak Umur 3 tahun

Kapan? Saat anak Anda berusia antara 3 tahun hingga 4 tahun

Apa yang
dilakukan?

- Dokter melakukan pemeriksaan
- Dokter gigi melakukan pemeriksaan
- Dilakukan pengukuran tinggi dan berat badan
- Dilakukan pemeriksaan urin
- Dilakukan pemeriksaan mata dan telinga
- Dapat berkonsultasi pada perawat kesehatan masyarakat, ahli gizi, maupun psikolog mengenai hal-hal yang dikhawatirkan



<Pemeriksaan Mata> Penglihatan akan terus berkembang hingga anak berusia sekitar 6 tahun. Jika ketidaknormalan penglihatan atau mata juling dapat dideteksi sedini mungkin, maka diharapkan pemulihan dapat dilakukan.

<Pemeriksaan Telinga> Pemeriksaan untuk mendeteksi kelainan pendengaran dan penyakit telinga. Jika anak tidak mendengar, maka perkembangan berbicara akan terlambat, sehingga penting untuk mendeteksi sesegera mungkin.

Setiap pemeriksaan kesehatan dapat diikuti berdasarkan usia yang ditetapkan.

Biaya pemeriksaan kesehatan semuanya 0 yen (gratis).

Jika tidak bisa ikut pada hari pemeriksaan kesehatan yang ditentukan, silakan tanyakan di loket kantor pemerintah wilayah setempat mengenai hal tersebut.



就学時健康診断

いつ？ お子さんが小学校に入る前の年の9月ごろ、市区町村の教育委員会からお知らせが届きます（なお、外国籍または無国籍の子どもが日本の小学校に入学を希望する場合には、お住まいの市区町村の教育委員会に就学希望の申請をすることが必要です）。

何をする？ 入学する予定の小学校に行って、就学時健康診断を受けましょう。

- ・医師が診察します。
- ・歯科医師が診察します。
- ・身長や体重をはかります。
- ・視力や聴力の検査をします。
- ・簡単な知能検査をします。



就学相談

教育委員会や教育センターは、障害のあるお子さん、小学校での生活に心配なことがあるお子さんの相談を行っています。保育所や幼稚園の先生が、教育委員会に相談するように勧めることもあります。就学相談は予約が必要です。予約については、教育委員会に聞いてください。

○障害のあるお子さんのための教育

子どもがどこで教育を受けるかは、親や子どもの考えを最大限尊重して、教育委員会が決めます。

小学校には、「特別支援学級」や「通級指導教室」があります。

「特別支援学校」は、障害が重いお子さんのための学校です。

「特別支援学級」や「特別支援学校」を見学することができます。教育委員会に聞いてください。

Pemeriksaan Kesehatan Anak Usia Masuk SD

- Kapan? Pemberitahuan akan diterima dari dewan komite pendidikan pemda setempat sekitar bulan September tahun sebelum anak Anda memasuki sekolah dasar (Jika anak orang asing atau anak tanpa kewarganegaraan Jepang ingin mendaftar di sekolah dasar di Jepang, terlebih dahulu harus mengajukan permohonan sekolah ke komite pendidikan pemda tempat domisili anak tersebut).
- Apa yang dilakukan? Pergi ke sekolah dasar tempat anak Anda akan masuk untuk mengikuti pemeriksaan kesehatan anak usia masuk SD.
- Dokter melakukan pemeriksaan
 - Dokter gigi melakukan pemeriksaan
 - Dilakukan pengukuran tinggi dan berat badan
 - Dilakukan pemeriksaan mata dan telinga
 - Dilakukan tes intelegensi sederhana



Konsultasi Sekolah Anak

Dewan Pendidikan dan Pusat Pendidikan menyelenggarakan konsultasi untuk anak-anak penyandang disabilitas dan anak-anak yang dikhawatirkan aktifitasnya di sekolah dasar. Terkadang guru *play group* atau guru taman kanak-kanak yang merekomendasikan untuk berkonsultasi dengan dewan pendidikan.

Untuk konsultasi mengenai sekolah, orang tua perlu membuat perjanjian terlebih dahulu. Silakan bertanya kepada Dewan Pendidikan mengenai detail untuk membuat perjanjian..

● Pendidikan untuk anak penyandang disabilitas

Dewan Pendidikan akan memutuskan sekolah tempat anak-anak menerima pendidikan, dengan menghormati dan mempertimbangkan pendapat orang tua dan anak-anak.

Pada sekolah dasar ada "kelas bantuan khusus" dan ada "kelas bimbingan normal".

"Sekolah luar biasa" adalah sekolah untuk penyandang disabilitas berat.

Orangtua dapat melakukan kunjungan terlebih dahulu untuk melihat "kelas bantuan khusus" dan "sekolah luar biasa". Silakan tanyakan kepada Dewan Pendidikan.

【参考】特別な支援が必要なお子さんの教育(特別支援教育)の場

しょうがっこう ちゅうがっこう 小学校・中学校

つうじょう がっきゅう 通常の学級

しゅうだんせいかつ なか とくべつ しえん ひつよう こ
集団生活の中で、特別な支援が必要なお子
さんに対する配慮や工夫をしています。

つうきゅう しどう つうきゅうし どうきょうしつ 通級による指導(通級指導教室)

じゆぎょう つうじょう がっきゅう う
ほとんどの授業を通常の学級で受けて、

き じかん つき しゅう すうかい べつ
決まった時間(月または週に数回)だけ別

きょうしつ かよ
の教室に通います。

こ がくしゅう せいかつ かだい
お子さんの学習や生活の課題について、

こべつ しえん う
個別の支援を受けることができます。

とくべつ しえん がっきゅう 特別支援学級

しょうにんずう がっきゅう
少人数の学級です。

たいしゅう こ しやうがい
対象のお子さんの障害によって、

じゃくし なんちよう ちてきしやうがい したい ふじゆう
弱視、難聴、知的障害、肢体不自由、

びようじゃく しんたいきよじゃく じへいしゅう じょうちしやうがい
病弱・身体虚弱、自閉症・情緒障害の

しゆるい がっきゅう
6種類の学級があります。

がっこう せっち がっきゅう
学校によって、設置されている学級の

しゆるい かず
種類や数がちがいます。

つうきゅうし どうきょうしつ とくべつ しえん がっきゅう
*「通級指導教室」や「特別支援学級」が
せっち がっこう
設置されていない学校もあります。

とくべつ しえん がっこう 特別支援学校

し かくしやうがい ちやうかくしやうがい したい ふじゆう びようじゃく ちてきしやうがい こ
視覚障害、聴覚障害、肢体不自由、病弱、知的障害のあるお子さんのための学校です。

ちてきしやうがい じへいしゅう すべくとら むしやうがい こ ちてきしやうがい とくべつ しえん がっこう たいしゅう
知的障害のある自閉症スペクトラム障害のお子さんは、知的障害のある特別支援学校の対象に
なります。

しょうにんずう がっきゅう しやうがい おう せんもんてき きやういく おこな
少人数の学級で、障害に応じた専門的な教育を行っています。



[Referensi] Tempat pendidikan bagi anak berkebutuhan khusus (Pendidikan Bantuan Khusus)

SD / SMP

Kelas Normal

Diberikan kebijakan dan pengelolaan kepada anak yang membutuhkan bantuan khusus agar tetap bisa menjalankan aktivitas secara berkelompok.

Bimbingan pada kelas normal (Kelas bimbingan normal)

Hampir semua pelajaran diikuti secara normal, hanya pada jam-jam tertentu mengikuti pelajaran pada kelas khusus terpisah (beberapa kali seminggu atau beberapa kali sebulan).

Terkait masalah pelajaran dan kehidupan, murid yang bersangkutan dapat menerima bantuan individual.

Kelas Bantuan Khusus

Kelas dengan jumlah murid yang sedikit.

Terbagi ke dalam 6 jenis tergantung jenis disabilitas yang dimiliki, yaitu kelas amblyopia (kelainan mata yang lazim disebut juga sebagai mata malas), gangguan pendengaran, tunagrahita, tunadaksa, penyakit lemah/kelemahan fisik, dan autisme/gangguan emosional.

Jenis kelas dan jumlah kelas bisa berbeda, tergantung kepada masing-masing sekolah.

* Ada juga sekolah yang tidak memiliki "Kelas Bimbingan Normal" dan "Kelas Bantuan Khusus".

Sekolah Luar Biasa

Ini adalah sekolah khusus untuk anak-anak tunanetra, tunarungu, tunadaksa, penyakit lemah, dan tunagrahita.

Anak-anak tunagrahita dengan gangguan spektrum autisme memenuhi syarat untuk sekolah luar biasa untuk tunagrahita.

Kelas dengan jumlah murid sedikit dan pendidikan diberikan secara profesional sesuai dengan disabilitas muridnya.





そう だ ん

相談をしましょう

こ とくちょう はったつ ちが しんぱい
 子どもの特徴や発達のはかりはひとりひとり違います。心配な
 ことがあればはや そうだ ん こ とくちょう あ たいおう
 することが大切です。

こ そだ なや こ はったつ しんぱい
 ○子育ての悩みや、お子さんの発達で心配なことなどは、まずは市区町村の
 ほ けん し そうだ ん
 保健師に相談しましょう。

ほ い く しょ ようち え ん かよ ば あ い こ ようす ふだ ん
 ○保育所・幼稚園に通っている場合は、お子さんの様子について、普段から
 ほ い く し は な あ
 保育士とよく話し合しましょう。

し く ちょうそん はったつ そうだ ん い ん こ べ つ そうだ ん じゅんかい そうだ ん おこな
 ○市区町村によっては、発達相談員による個別相談や、巡回相談を行っています。

し く ちょうそん おやこ いっしょ かよ こそだ し え ん きょうしつ ひら
 ○市区町村によっては、親子で一緒に通う子育て支援の教室を開いています。
 こ はったつ あ かか かた まな
 お子さんの発達に合った関わり方を学ぶことができます。

こんな場所でも相談できます

ほ けん じょ ほ けん セ ン タ ー
 ○保健所、保健センター

じ どう はったつ し え ん セ ン タ ー
 ○児童発達支援センター

こ そだ し え ん セ ン タ ー ひろば
 ○子育て支援センター、つどいの広場など



そうだ ん ひ と ば し ょ まどぐち し く ちょうそん
 ※相談できる人・場所(窓口)は、市区町村によってちがいます。

くわしいことは、ほ けん し き
 保健師に聞いてください。



Ayo berkonsultasi

Karakteristik dan metode perkembangan anak-anak berbeda satu sama lain. Jika ada yang dikhawatirkan dari perkembangan anak Anda, penting untuk segera berkonsultasi sejak dini untuk melakukan tindakan yang sesuai dengan karakteristik anak Anda.

- Ayo berkonsultasi dengan perawat kesehatan masyarakat pemda tempat domisili Anda terlebih dahulu untuk masalah seperti pengasuhan anak dan jika khawatir mengenai perkembangan anak Anda.
- Diskusikan dengan guru pembimbing anak Anda tentang kondisi anak Anda secara teratur jika anak Anda bersekolah di *play group* atau taman kanak-kanak.
- Bergantung pada pemda setempat, disediakan konsultasi individual dan konsultasi keliling oleh konselor perkembangan anak.
- Bergantung pada pemda setempat, disediakan kelas untuk membantu pengasuhan anak yang dapat diikuti oleh orangtua dan anak bersama-sama. Anda dapat belajar cara berperan serta yang sesuai dengan perkembangan anak Anda.

Konsultasi dapat dilakukan di tempat di bawah ini



- Pusat Kesehatan Masyarakat atau Pusat Kesehatan
- Pusat Bantuan Perkembangan Anak
- Pusat Bantuan Pengasuhan Anak, Forum Pertemuan Orangtua dll



* Kriteria orang yang berhak berkonsultasi maupun tempat (loket) konsultasi berbeda berdasarkan pemda tempat domisilinya. Untuk detailnya silakan tanyakan ke perawat kesehatan masyarakat.

お住まいの市区町村の相談機関

市区町村には、いろいろな相談窓口があります。

お子さんのことで心配があったら相談してみましょう。

名称	対象者	曜日・時間	電話番号	通訳
	対応している相談内容			
〔記入例〕 〇〇市子ども発達センター	18歳未満の子ども、 保護者	月～金 9時～17時 祝日休み	(04) 〇〇〇-〇〇〇	△一部可能(〇〇語)
	例) 子どもの発達に関する相談、検査、妊娠、出産、子育ての相談			

Lembaga Konsultasi pada Pemda Tempat Domisili Anda

Pada pemda setempat tersedia berbagai loket konsultasi.

Konsultasikan jika ada hal yang dikhawatirkan terkait anak Anda.

Nama Lembaga	Target peserta	Hari/Jam	Nomor telepon	Penerjemah
	Isi topik konsultasi			
[Contoh pengisian] Pusat Perkembangan Anak Kota XXX	Anak berusia 18 tahun ke bawah dan orangtua/walinya	Senin – Jumat jam 9.00 – 15.00 Hari libur tutup	(04) ○○○-○○○	Sebagian bisa (Bahasa XXX)
	Contoh) Konsultasi terkait perkembangan anak, pemeriksaan, kehamilan, persalinan dan konsultasi pengasuhan anak			



はったつしょうがい 発達障害とは



「発達障害」は、脳の機能の発達が関係する、多くは生まれつきの障害です。
発達障害には下の図のようないくつかのタイプがあります。同じ障害でも特徴のあらわれかたには個人差があります。また、いくつかの発達障害をもっている人もいます。

ちてきははったつ おく
知的発達が遅れる
こともある

こうはんせいはいはったつしょうがい
広汎性発達障害

じへいしょうす べくとら むしょうがい
(自閉症スペクトラム障害 ASD)

じへいしょう
自閉症

あす べる が ーしょうこうぐん
アスペルガー症候群

- ことば はったつ おく
言葉の発達の遅れ
(アスペルガー症候群では、ことばの遅れはみられません)
- こみゆにけーしょん むずか
コミュニケーションの難しさ
- たいじんかんけい しゃかいせい もんだい
対人関係・社会性の問題
- ぱたーん か こうどう
パターン化した行動
- きょうみ
興味の持続、こだわり
- かんかく かびん どんかん ぶきよう
感覚が過敏、または鈍感、不器用など

ちゅういけつかんたどうせいしょうがい
注意欠陥多動性障害 AD/HD

ちゅういけつじょ たどうしょう ちゅういけつじょ たどうせいしょうがい
(注意欠如・多動症、注意欠如・多動性障害)

- しゅうちゅう
集中できない
- じっとしてられない
- しょうどうてき こうどう
衝動的に行動する

がくしゅうしょうがい
学習障害 LD

げんきよくせいがくしゅうしょう げんきよくせいがくしゅうしょうがい
(限局性学習症、限局性学習障害)

- ぜんたいてき ちてきははったつ おく
全体的な知的発達は遅れていないが、「読む」、「書く」、「計算する」ことのどれかが大変苦手

※このほか、とうれつしょうこうぐん きつおん しょう はったつせいきょうよううんどうしょうがい
なども発達障害に分類されています。

発達障害者支援法における発達障害の定義（2条）…

「発達障害とは、発達障害（自閉症、アスペルガー症候群その他の広汎性発達障害、学習障害、注意欠陥多動性障害などの脳機能の障害で、通常低年齢で発現する障害）がある者であって、発達障害および社会的障壁により日常生活または社会生活に制限を受けるもの」 ※ICD-10 における F80-98 に含まれる障害

Yang Dimaksud Gangguan Perkembangan

"Gangguan perkembangan" adalah gangguan terkait perkembangan fungsi otak, dan kebanyakan bersifat bawaan sejak lahir.

Ada beberapa jenis gangguan perkembangan seperti yang ditunjukkan pada gambar di bawah ini. Walaupun gangguannya sama, ada perbedaan individu dalam karakteristik gangguan itu. Selain itu, ada orang yang memiliki beberapa jenis gangguan perkembangan sekaligus.

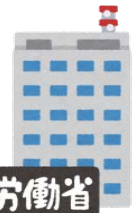


Definisi gangguan perkembangan dalam UU Bantuan Penyandang Gangguan Perkembangan (Pasal 2)

"Gangguan perkembangan adalah mereka yang memiliki gangguan perkembangan (gangguan fungsi otak seperti autisme, sindrom Asperger dan gangguan perkembangan pervasif lainnya, kesulitan belajar, gangguan pemusatan/hiperaktif, dan sejenisnya, yang biasanya muncul pada usia anak-anak), sehingga penyandanginya menemui kendala dalam kehidupan sehari-hari atau kehidupan sosial karena gangguan perkembangan dan hambatan sosial." * Gangguan termasuk dalam F80 - 98 dalam ICD - 10

はったつしょうがいしゃしえんほう 発達障害者支援法について

厚生労働省



にほん はったつしょうがいしゃしえんほう ほうりつ はったつしょうがい かた こ
日本には「発達障害者支援法」という法律があります。発達障害のある方(子どもから
おとな かぞく ささ ほうりつ
大人まで)やその家族を支えるための法律です。

はったつしょうがいしゃしえんほう はったつしょうがい こ すこ そだ かぞく あんしん
発達障害者支援法は、発達障害のある子どもが健やかに育ち、その家族が安心して
こ そだ ちいきしゃかい めざ
子育てができる地域社会づくりを目指しています。

はったつしょうがいしゃしえんせんたー 発達障害者支援センターについて

はったつしょうがい かた かぞく あんしん せいかつ ちいき
発達障害のある方やその家族が安心して生活できるように、地域にはいろいろな
そうだんきかん
相談機関があります。

はったつしょうがいしゃしえんせんたー かくとどうふけん しえん ちゅうしんてき やくわり は
「発達障害者支援センター」は、各都道府県における支援の中心的な役割を果たし
ています。すべ とどうふけん せいいいていとし
すべての都道府県・政令指定都市にあります。

ぜんこく はったつしょうがいしゃしえんせんたー かん じょうほう した うえぶさいとの
○全国の発達障害者支援センターに関する情報は下のウェブサイトにあります。

はったつしょうがいじょうほう しえんせんたー
発達障害情報・支援センター

<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



す ちいき はったつしょうがいしゃしえんせんたー
【お住まいの地域の発達障害者支援センター】

せんたーめい
センター名：

れんらくさき
連絡先：

UU Bantuan Penyandang Gangguan Perkembangan



Di Jepang ada UU yang disebut "UU Bantuan Penyandang Gangguan Perkembangan". Undang-undang ini disusun untuk membantu orang dengan gangguan perkembangan (dari anak-anak hingga orang dewasa) dan keluarga mereka.

UU Bantuan Penyandang Gangguan Perkembangan bertujuan untuk menciptakan komunitas di mana anak-anak penyandang gangguan perkembangan dapat tumbuh dengan sehat dan keluarga mereka dapat mengasuh anak-anak mereka dengan tenang.

Pusat Bantuan Penyandang Gangguan Perkembangan

Ada berbagai lembaga konsultasi di wilayah lokal sehingga para orang dengan gangguan perkembangan dan keluarga mereka dapat hidup dengan tenang.

Pusat Bantuan Penyandang Gangguan Perkembangan ada di semua prefektur/kota yang ditunjuk dan memainkan peran penting dalam membantu orang dengan gangguan perkembangan di setiap prefektur.

○ Informasi tentang Pusat Bantuan Penyandang Gangguan Perkembangan di seluruh Jepang ada di situs web berikut.

Pusat Informasi dan Bantuan Gangguan Perkembangan

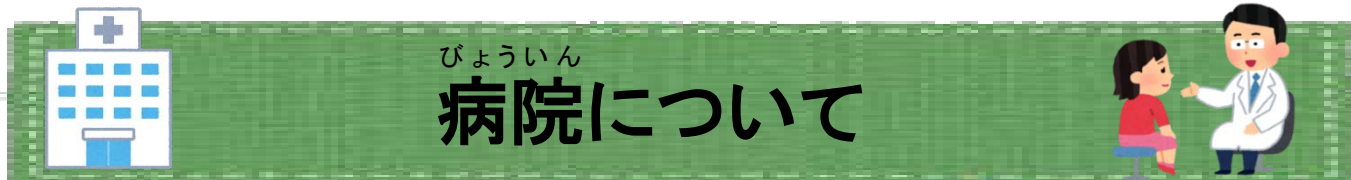
<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



[Pusat Bantuan Penyandang Gangguan Perkembangan di Domisili Anda]

Nama Pusat :

Kontak :



はったつしょうがい しんだん せんもん い し しょうにかい じどうせいしんかい おこな
発達障害の診断は、専門の医師(小児科医、児童精神科医)が行います。

い し しんさつ きぼう つぎ じゅんび
医師の診察を希望されるなら、次のような準備をしましょう。

せんもん い し びょういん しら し くちょうそん ほけんし はったつしょうがいしやしえん
○専門の医師のいる病院を調べましょう。市区町村の保健師や発達障害者支援

せんたー そうだん おお びょういん よやくせい
センターなどに相談しましょう(多くの病院は予約制です)。

はじ しんさつ とき けんこうほけんしょう ほ し けんこうてちょう も
○初めての診察の時は、健康保険証と母子健康手帳を持っていきましょう。

こ しんばい いえ ほいくしょ ようす まえ
○お子さんのことで心配なことや、家や保育所での様子について、前もってまとめ、
か
書いておくといいでしょう。



けんさ こべつりょうほう 検査、個別療法

びょういん ひつよう せんもん しょくいん けんさ こべつりょうほう
病院では、必要があれば、専門の職員が検査や個別療法をします。

けんさ ちのう はったつけんさ ちょうりよくけんさ のうはけんさ
検査には知能・発達検査、聴力検査、脳波検査などがあります。

こべつりょうほう りがくりょうほう さぎょうりょうほう げんごちょうかくりょうほう しんりりょうほう
個別療法には理学療法、作業療法、言語聴覚療法、心理療法があります。

こ じょうたい じっし ないよう こと
お子さんの状態によって実施する内容は異なります。

こ はったつしょうがい しんだん お子さんが発達障害と診断されたら・・・

こ はったつしょうがい しんだん しんばい かんきょう くふう
お子さんが発達障害と診断されて、ご心配なことでしょう。しかし、環境の工夫や

てきせつ かた こ じょうたい ちゃくじつ よ
適切なかわり方で、お子さんの状態は着実に良くなっていきます。

たいおう しかた たんとう い し せんもん しょくいん そうだん
対応の仕方については、担当の医師や専門の職員に相談しましょう。



Mengenai Rumah Sakit



Diagnosis gangguan perkembangan dilakukan oleh dokter spesialis (dokter spesialis anak, dokter spesialis psikiatri anak). Jika ingin didiagnosis oleh dokter, ayo lakukan persiapan sebagai berikut.

- Ayo periksakan di rumah sakit yang memiliki dokter spesialis. Silakan konsultasi pada perawat kesehatan masyarakat wilayah tempat tinggal Anda atau di Pusat Bantuan Penyandang Gangguan Perkembangan (kebanyakan rumah sakit menerapkan sistem reservasi).
- Saat datang untuk pemeriksaan pertama kali, bawalah kartu asuransi kesehatan dan buku catatan kesehatan ibu dan anak.
- Sebelum pemeriksaan, sebaiknya Anda menulis terlebih dahulu apa yang dikhawatirkan terkait anak Anda, serta kondisi di rumah dan di *play group*.



Pemeriksaan dan perawatan individu

Jika diperlukan, di rumah sakit akan dilakukan pemeriksaan dan perawatan individu oleh tenaga medis sesuai keahliannya.

Dalam rangkaian pemeriksaan ada pemeriksaan intelegensi/perkembangan, pemeriksaan fungsi telinga, pemeriksaan gelombang otak, dll.

Terapi individu terdiri atas terapi fisik, terapi okupasi, terapi pendengaran dan bicara, serta psikoterapi.

Jenis pemeriksaan dan terapi yang akan dilaksanakan tergantung pada kondisi anak Anda.

Saat anak Anda didiagnosa menderita gangguan perkembangan

Jika anak Anda didiagnosis menderita gangguan perkembangan, Anda mungkin akan bingung dan khawatir. Namun, dengan pengelolaan lingkungan dan cara komunikasi yang baik, maka kondisi anak Anda akan membaik.

Untuk belajar dan memahami cara merespon dan menangani anak Anda dengan baik, silakan konsultasikan kepada dokter yang bertugas atau staf ahli kami.



かいてき す くすり りょう 快適に過ごすための薬の利用

い し しんさつ くすり ひつよう はんだん ばあい くすり の すす
医師が診察をして薬が必要だと判断した場合には、薬を飲むことを勧められます。

くすり こうか ふくさよう たんとう い し じゅうぶんはな あ
薬の効果や副作用について、担当の医師と十分話し合いましょう。

はったつしょうがい くすり なお
発達障害そのものを薬で治すことはできません。

はったつしょうがい こ しょうじょう くすり
しかし、発達障害のお子さんによくみられる症状のなかには、薬でやわらげることがで
きるものもあります。

だいひょうてき くすり 【代表的な薬】

- | | |
|------------------------------|---|
| ちゅうすうしんけい し げきやく
○中枢神経刺激薬 | ちゅういけっかんたどうせいしょうがい た どう ふちゅうい しょうどうせい かる
注意欠陥多動性障害の多動、不注意、衝動性を軽くします。 |
| こうふあんやく
○抗不安薬 | ふあん き も かる
不安な気持ちを軽くします。 |
| こうせいしんびょうやく
○抗精神病薬 | はげ こうふん もうそう
激しい興奮や妄想などをやわらげます。 |
| こう やく
○抗てんかん薬 | てんかん ほっさ おさ
てんかん発作を抑えます。 |
| すいみんやく
○睡眠薬 | すいみん り ず む ととの
睡眠のリズムを整えます。 |



くすり しょうじょう こ かいてき す
薬によって症状がやわらぐと、お子さんがもっと快適に過ごしやすくなります。
き かいすう りょう まも の
決められた回数と量を守って飲みましょう。

びょういん い し せんもん しょくいん せつめい
☆病院の医師や専門の職員の説明で、よくわからないことがあったら、

えんりょ しつもん
遠慮しないで質問しましょう。

ほ け けん し ほいくしょ ようちえん せんせいたち みちか たよ そんざい
☆保健師や保育所・幼稚園の先生達なども、身近な頼れる存在です。

こ ようす ふだん はな あ いっしょ こ
お子さんの様子について普段からよく話し合い、みんなで一緒にお子さんの

せいちょう はったつ みまも
成長や発達を見守りましょう。





Pemanfaatan obat agar hidup aman dan nyaman

Disarankan untuk meminum obat yang diperlukan sesuai dengan diagnosis dan pertimbangan dokter. Diskusikanlah mengenai manfaat obat dan efek sampingnya kepada dokter yang bertugas hingga Anda merasa cukup paham.

Meminum obat saja tidak dapat menyembuhkan gangguan perkembangan.

Namun, beberapa gejala yang sering terlihat pada anak penderita gangguan perkembangan dapat diringankan dengan meminum obat.

[Obat representatif]

- | | |
|--|---|
| ☐ Obat stimulan sistem saraf pusat | Meringankan gangguan pemusatan perhatian dan hiperaktif, kecerobohan, dan impulsif. |
| ☐ Obat antiansietas | Meringankan perasaan tidak tenang. |
| ☐ Obat antipsikotik | Meringankan kalap gembira berlebihan dan delusi. |
| ☐ Obat antiepilepsi | Mengontrol kejang (epilepsi). |
| ☐ Obat tidur | Mengatur ritme tidur. |



Penggunaan obat dapat meringankan gejala sehingga anak Anda dapat beraktivitas dengan nyaman.

Ayo minum obat sesuai dengan jumlah dan frekuensi yang ditetapkan.

- ☆ Tanyakan tanpa sungkan jika ada hal-hal yang belum dimengerti saat mendengar penjelasan dokter atau staf ahli rumah sakit.
- ☆ Perawat kesehatan masyarakat, guru *play group* serta guru taman kanak-kanak, dll juga merupakan orang di sekitar Anda yang bisa dimintai pertolongan.

Diskusikan kondisi anak Anda secara teratur dan mari kita awasi pertumbuhan dan perkembangan anak Anda bersama.





しょうがいしゃてちょう

障害者手帳について



しょうがい しょうがいしゃてちょう も しょうがい しゅるい
障害があることを示す手帳(障害者手帳)を持っていると、障害の種類や

ていど ふうしきーびす てあてきん りょう
程度によって、いろいろな福祉サービス(手当金など)を利用することができます。

てちょう ひと やくしょ てつづ
手帳がほしい人は、役所で手続きをします。

てちょう しょうがい しゅるい りょういくてちょう せいしんしょうがいしゃほけん ふくしてちょう
手帳には、障害の種類によって「療育手帳」、「精神障害者保健福祉手帳」、

しんたいしょうがいしゃてちょう しゅるい
「身体障害者手帳」の3種類があります。

てちょう ふうしきーびす う ばあい てつづ かんたん
* 手帳があると、福祉サービスを受ける場合の手続きが簡単になります。

てあてきん きんがく しょうがい しゅるい ていど
* 手当金などの金額は、障害の種類や程度によってちがいます。

たいしょうしゃ さーびす ないよう し くちようそん いちぶ
* 対象者、サービスの内容などは、市区町村によって一部ちがいます。

す し くちようそん ふくしたんとうまどぐち
くわしいことは、お住まいの市区町村の福祉担当窓口におたずねください。



【 例 】

てあてきん
○手当金がもらえます。

びやういん はら かね いちぶ もど
○病院に払ったお金の一部が戻ってきます。

ぜいきん やす
○税金が安くなります。

でんしゃ ば す こうくうき こくないせん りょうきん やす
○電車、バス、航空機(国内線)などの料金が安くなります。

ゆうりょうどうろ りょうきん やす
○有料道路の料金が安くなります。

さーびす
・ほかにも、いろいろなサービスがあります





Buku Catatan Penyandang Disabilitas



Jika Anda memiliki buku catatan yang menunjukkan bahwa Anda penyandang disabilitas (buku catatan penyandang disabilitas), maka Anda dapat menggunakan berbagai layanan kesejahteraan (seperti tunjangan dll) tergantung pada jenis dan tingkat disabilitas tersebut. Bagi yang menginginkan buku catatan, silakan ikuti sesuai prosedur di kantor pemerintah.

Tergantung pada jenis disabilitasnya, ada tiga jenis buku catatan, yaitu "buku catatan rehabilitasi", "buku catatan kesehatan dan kesejahteraan penyandang disabilitas mental", dan "buku catatan penyandang disabilitas fisik".

- * Jika memiliki buku catatan, akan mempermudah prosedur saat ingin menerima layanan kesejahteraan.
- * Jumlah tunjangan dll berbeda menurut jenis dan tingkat disabilitas.
- * Kriteria yang berhak menerima buku catatan dan isi pelayanan sebagian berbeda berdasarkan pmda tempat domisilinya.



Untuk lebih detailnya silakan bertanya pada staf bagian kesejahteraan pmda tempat domisilinya.

[CONTOH fasilitas dan keringanan bagi orang dengan disabilitas]

- Dapat menerima tunjangan.
- Uang pembayaran rumah sakit sebagian dapat dikembalikan.
- Kewajiban pajak lebih ringan.
- Ongkos naik kereta, bus, pesawat (domestik) dll dapat lebih murah.
- Ongkos jalan tol dapat lebih murah.
- Selain itu dapat menerima berbagai pelayanan.



りょういくてちょう 療育手帳

たいしやう 対象

- ち て きしやうがい ひと
○知的障害がある人
- はったつしやうがい ち て きしやうがい ひと
○発達障害と知的障害がある人



ほうほう 方法

- じどうそうだんじょ じどうそうだんせんたー しょうがい ていど はんてい
○児童相談所(児童相談センター)で、障害の程度などを判定してもらいます
(18歳以上の人は、知的障害者更生相談所でおこないます)。

き 気をつけること

ち て きしやうがい はったつ しょうがい ていど か かとうせい
知的障害は、発達にしたがって障害の程度が変わる可能性があります。そのため、決められた
じ き さいはんてい じ き す とどうふけん
時期に再判定をすることになっています。時期は、お住まいの都道府県などによってちがいます。

せいしんしょうがいしゃほけんふくしてちょう 精神障害者保健福祉手帳

たいしやう 対象

- つぎ せいしんしょうがい せいかつ えんじょ ひつよう じやうたい つづ ひと
○次のような精神障害があつて、生活に援助が必要な状態が続いている人
- はったつしやうがい びやう びやう きぶんしょうがい とうごうしつちやうしやう
・発達障害 ・うつ病、そううつ病などの気分障害 ・統合失調症
- てんかん やくぶついぞんしやう こうじのうきのうしょうがい
・てんかん ・薬物依存症 ・高次脳機能障害
- せいしんしっかん すとれすかんれんしょうがい
・その他の精神疾患(ストレス関連障害など)

ほうほう 方法

- し く ちょうそん まどぐち てつづ
○市区町村の窓口で手続きをします。

- つぎ しよるい ひつよう
○次の書類が必要です。

- まどぐち しんせいしよ
① 窓口にある申請書
- い し しんだんしよ しょうがいねんきん ひと じゆきやうしやうしよ こびー
② 医師の診断書 (障害年金をもらっている人は、受給証書のコピーでもよい)
- ほんにん しゃしん
③ 本人の写真



き 気をつけること

ねん こうしんてつづ ひつよう とき い し しんだんしよ ひつよう
2年ごとに、更新手続きが必要です。その時には、いつも医師の診断書が必要です。

Buku catatan rehabilitasi

Target

- Penyandang tunagrahita
- Penyandang gangguan perkembangan dan tunagrahita

Metode

- Tingkat disabilitas dll diputuskan di Biro Konsultasi Anak (Pusat Konsultasi Anak) (Bagi yang berumur 18 tahun ke atas, dilaksanakan di Biro Konsultasi Rehabilitasi Penyandang Tunagrahita).



Hal yang harus diperhatikan

Tunagrahita dapat berubah tingkat keparahannya sesuai perkembangannya. Oleh karena itu, penilaian ulang harus dilakukan pada waktu yang ditetapkan. Waktunya tergantung pada prefektur dll tempat domisili Anda.

Buku catatan kesehatan dan kesejahteraan penyandang disabilitas mental

Target

- Penyandang disabilitas mental dengan kondisi yang memerlukan bantuan dalam hidupnya
 - Gangguan perkembangan
 - Gangguan perasaan seperti depresi dan mania
 - Skizofrenia
 - Epilepsi
 - Ketergantungan obat
 - Disfungsi otak tingkat tinggi
 - Gangguan mental lainnya (misalnya gangguan yang berhubungan dengan stres)

Metode

- Melakukan sesuai prosedur di loket pemerintah setempat.
- Diperlukan dokumen berikut:
 - ① Lembar aplikasi yang disediakan loket
 - ② Lembar diagnosis dokter (Bagi yang menerima tunjangan disabilitas, boleh hanya menyerahkan salinan lembaran bukti penerimaan)
 - ③ Foto orang yang bersangkutan



Hal yang harus diperhatikan

Prosedur perpanjangan perlu dilakukan setiap 2 tahun sekali. Saat prosedur perpanjangan, selalu diperlakukan lembar diagnosis dokter.

さん こうじょうほう

参考情報

びょういん そうだんきかん がいこくご はな しょくいん ほんやくあぷり たいおう
病院や相談機関によっては、外国語を話せる職員がいたり、翻訳アプリで対応を
しているところもあります。

いちぶ ちいき じちたい つうやくしゃ はけん さーびす
一部の地域では、自治体が通訳者を派遣するサービスもあります。

がいこくご そうだん さーびす
外国語での相談サービスなど



がいこく かた りょう でんわそうだん さーびす はったつしょうがい そうだん
外国の方が利用できる電話相談サービスがあります。発達障害のことを相談する
専用の相談窓口ではありません。しかし、あなたやお子さんがよく話せる言葉で
しんりょう びょういん つうやくしゃ そうだん
診療をしてくれる病院や通訳者について、相談にのってくれます。

◆ 定住外国人施策ポータルサイト

どうふけん こくさいこうりゅうきょうかい でんわそうだんまどぐちいちらん み
都道府県の国際交流協会による電話相談窓口一覧を見ることができます。

<https://www8.cao.go.jp/teiju-portal/jpn/index.html>

http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10_00047.html

◆ 電話相談による情報サービス AMDA国際医療情報センター

ぼ こくご しんりょう う いりょうきかん しょうかい いりょうふくしせいど
あなたの母国語で診療を受けることができる医療機関の紹介や、医療福祉制度の
あんない おこな にほんご たいおう
案内を行っています（※わかりやすい日本語で対応いたします）。

とうきょうおふいすじむきょく げつようび きんようび
東京オフィス事務局（月曜日から金曜日10:00～15:00）

でんわばんごう
電話番号: 03-6233-9266

<https://www.amdamedicalcenter.com/>



Informasi Referensi

Tergantung pada rumah sakit atau lembaga konsultasi, tersedia juga staf yang bisa berbahasa asing atau aplikasi penerjemahan saat melakukan konsultasi.

Pada sebagian wilayah, ada juga layanan pengiriman penerjemah oleh pemerintah setempat.

Layanan konsultasi berbahasa asing dll



Disediakan layanan konsultasi telepon yang dapat dimanfaatkan oleh orang asing. Layanan ini bukan loket konsultasi khusus untuk konsultasi gangguan perkembangan. Namun dapat melakukan konsultasi terkait rumah sakit untuk perawatan dan penerjemah dengan bahasa yang digunakan oleh Anda maupun anak Anda.

◆ Situs portal kebijakan bagi orang asing yang menetap di Jepang

Dapat melihat daftar loket konsultasi telepon oleh Forum Interaksi Internasional Prefektur

<https://www8.cao.go.jp/teiju-portal/jpn/index.html>

http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/m_nyuukokukanri10_00006.html

◆ Layanan informasi melalui konsultasi telepon Pusat Informasi Medis Internasional AMDA

Memperkenalkan lembaga medis serta panduan sistem kesejahteraan medis yang dapat melakukan perawatan medis dalam bahasa negara Anda (* Melakukan konsultasi dengan bahasa Jepang yang mudah dimengerti).

Kantor administrasi Tokyo (Senin – Jumat jam 10.00 – 15.00)

Nomor telepon : 03-6233-9266

<https://www.amdamedicalcenter.com/activities>



ほんやくあぶり 翻訳アプリ

◆ Google^{ほんやく}翻訳^{かいはつ} [開発: google, Inc.]

テキスト翻訳、カメラ翻訳、手書き翻訳、音声翻訳ができるアプリです。

ダウンロード、ご利用もすべて無料です。

Google Play や、App Store からダウンロードしましょう。



◆ 多言語音声翻訳アプリ VoiceTra (ボイストラ)

[開発: NICT (国立研究開発法人情報通信研究機構)]

話しかけると外国語に翻訳してくれる音声翻訳アプリです。

翻訳できる言語は 31 言語で、ダウンロード、ご利用もすべて無料です。

<http://voicetra.nict.go.jp/>



Aplikasi Penerjemahan

◆ Penerjemahan Google [Pengembang: Google, Inc]

Aplikasi yang dapat melakukan penerjemahan dalam bentuk teks (tulisan), kamera, tulisan tangan, dan penerjemahan suara.

Dapat diunduh dan digunakan semuanya secara gratis.

Ayo unduh melalui Google Playstore atau App Store.



◆ Aplikasi penerjemahan suara multi-bahasa VoiceTra

[Pengembang: National Institute of Information and Communications Technology - NICT]

Aplikasi penerjemahan suara yang menerjemahkan bahasa asing yang diperdengarkan.

Bahasa yang dapat diterjemahkan sebanyak 31 bahasa, dapat diunduh dan digunakan secara gratis.

<http://voicetra.nict.go.jp/en/index.html>



がっこうきょういく かん じょうほう 学校教育に関する情報

◆ がっこうきょういくぜんぱん かん じょうほう さ い と も ん ぶ か がくしやう 学校教育全般に関する情報サイト【文部科学省】

○ CLARINET へようこそ

かいがいし じょきょういく きこく がいこくじん じどうせい と きょういく など かん うえぶ さ い と
海外子女教育、帰国・外国人児童生徒教育等に関するウェブサイトです。

http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003.htm



○ かすたねっと(CASTA-NET)

がいこく じどう せい と がくしゅう し え ん じょうほうけんさく さ い と
外国につながるのがある児童・生徒の学習を支援する情報検索サイトです。

<https://casta-net.mext.go.jp/>



○ たげんご がっこうぶろ じえくと 多言語・学校プロジェクト

がっこう がいこく じどうせい と かてい
学校と、外国につながるのがある児童生徒の家庭をつなぐ、
たげんごぶんしよさくせいしえん さ い と
多言語文書作成支援サイトです。

<http://www.tagengo-gakko.jp/index.html>



はったつしょうがい かん じょうほう 発達障害に関する情報

○ はったつしょうがいじょうほう しえん せん たー 発達障害情報・支援センター

はったつしょうがい かん きほんてき じょうほう はったつしょうがい とくせい たいおう はったつしょうがい ささ せいど にほん と く
発達障害に関する基本的な情報、発達障害の特性と対応、発達障害を支える制度、日本の取り組みや
せかい うご かん さいしん しんらい じょうほう み
世界の動きなどに関して、最新かつ信頼できる情報を見ることができます。

<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



○ はったつしょうがいきょういくすいしん せん たー 発達障害教育推進センター

はったつしょうがい こ しえん しどうほうほう はったつしょうがい かん けんきゅう きょうざい しえん き き み
発達障害のある子どもの支援・指導方法、発達障害に関する研究や教材、支援機器を見ることができます。

また、きょういんむ どうが けんしゅうこうぎ くに せさく ほうれい み
また、教員向けの動画による研修講義や、国の施策・法令なども見ることができます。

<http://icedd.new.nise.go.jp/>



Informasi terkait Pendidikan Sekolah

◆ Situs informasi terkait pendidikan sekolah komprehensif [Kementerian Pendidikan, Budaya, Olahraga, Sains dan Teknologi]

○ Selamat Datang di CLARINET

Merupakan situs web terkait pendidikan anak di luar negeri, bagi anak Jepang yang kembali ke Jepang dan bagi orang asing yang tinggal di Jepang dll

http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003.htm



○ CASTA-NET

Situs pencarian informasi yang membantu pembelajaran anak/murid yang memiliki hubungan dengan negara asing

<https://casta-net.mext.go.jp/>



○ Proyek Sekolah Multi-Bahasa

Situs yang membantu menyusun buku multi-bahasa yang menghubungkan antara keluarga murid warga negara asing dan sekolah

<http://www.tagengo-gakko.jp/index.html>



Informasi mengenai gangguan perkembangan

○ Pusat Informasi dan Bantuan Gangguan Perkembangan

Di situs ini Anda dapat melihat informasi dasar terbaru dan terpercaya tentang gangguan perkembangan, karakteristik gangguan perkembangan dan penanganannya, sistem yang mendukung gangguan perkembangan, upaya Jepang, aktivitas global dll.

<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



○ Pusat Promosi Pendidikan Gangguan Perkembangan

Di situs ini Anda dapat melihat metode bantuan dan bimbingan bagi anak dengan gangguan perkembangan, penelitian dan bahan ajar, serta peralatan pendukung terkait gangguan perkembangan.

Selain itu, Anda dapat melihat kuliah pelatihan dengan video untuk guru, kebijakan/ peraturan negara dll.

http://icedd_new.nise.go.jp/





【発行】

国立障害者リハビリテーションセンター 企画・情報部

発達障害情報・支援センター

住所 〒359-8555 埼玉県所沢市並木4-1

ウェブサイト <http://www.rehab.go.jp/ddis/>



【監修】 高橋 脩（豊田市福祉事業団 理事長）

【協力機関】 豊田市こども発達センター 地域療育相談室

【編集・制作】

「発達障害児支援における多言語版パンフレット等作成に関する作業部会」（発達障害情報分析会議）

【発行日】 2019年6月（※2019年8月 一部訂正）

《パンフレットのご利用について》

当パンフレットは原則、印刷・配布は自由です。自治体等でご活用の際は発達障害情報・支援センターにご一報ください。

なお、当パンフレットについて、発達障害情報・支援センターに無断で改変をおこなうことはできません。



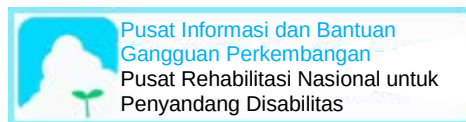
[Penerbit]

Pusat Informasi dan Bantuan Gangguan Perkembangan

Divisi Perencanaan/Informasi Pusat Rehabilitasi Nasional untuk Penyandang Disabilitas

Alamat : 4-1 Namiki, Tokorozawa-shi, Saitama-ken 359-8555

Situs : <http://www.rehab.go.jp/ddis/>



[Supervisor]

Osamu Takahashi (Direktur Asosiasi Usaha Kesejahteraan kota Toyota)

[Lembaga Kerjasama]

Biro Konsultasi Wilayah Pusat Perkembangan Anak Kota Toyota

[Pengedit/Penyusun]

"Sub-divisi proyek penyusunan brosur multi-bahasa dll untuk bantuan anak gangguan perkembangan" (rapat analisis informasi gangguan perkembangan)

[Waktu Terbit]

Agustus 2019